

حول إجراء CHEMOSAT®

معلومات للمريض

Patienteninformationen | informazioni sul paziente | Renseignements sur le patient
Información para el paciente | Patiënteninformatie

نبذة عن CHEMOSAT®

طريقة جديدة لعلاج سرطانات الكبد
هل CHEMOSAT® هو العلاج الصحيح لي؟

قبل القيام بالإجراء

الاجتماع مع طبيبك
فحوص التصوير والاختبارات
اليوم قبل الذي يسبق الإجراء

أثناء الإجراء

يوم الإجراء
الإجراء

بعد الإجراء

بعد الإجراء
عند عودتك إلى المنزل
الآثار الجانبية
اتصل بطبيبك

احصل على إجابات

نبذة عن CHEMOSAT®
فحوص التصوير والاختبارات
الآثار الجانبية
التحسن

احصل على مزيد من المعلومات

قاموس المصطلحات

CHEMOSAT®

Delcath
Systems, Inc.
Concentrating the Power of Chemotherapy

إذا كنت مصابًا بسرطان الكبد، ظهر
سبب جديد يمنحك الأمل.

يوفر لك طبيبك إجراءً جديدًا يسمى
CHEMOSAT®.

CHEMOSAT يمنح أملاً جديدًا
للمرضى المصابين بسرطان الكبد
ويؤمن طبيبك بأنه سيكون مفيدًا
لك أيضًا.



هل CHEMOSAT هو العلاج الصحيح لي؟

سيتناقش معك طبيبك بخصوص كون CHEMOSAT هو العلاج الأفضل لك. سيعتمد هذا على العوامل التالية:

- مرحلة ودرجة السرطان الذي تعاني منه.
- عمرك.
- حالتك الصحية العامة.
- عدد أنواع السرطان الذي تعاني منه وما إذا كنت مصاباً بالسرطان بشكل أساسي في الكبد.
- صحة الكبد (بما في ذلك الأجزاء غير المصابة بالسرطان).
- موقع الأوردة والشرايين الحيوية من الأورام في الكبد.
- نوع العلاج الذي تلقته في الماضي (بما في ذلك أية عمليات جراحية أجريت لك في الماضي).

CHEMOSAT هو إجراء جديد يستخدم لتوصيل عوامل مضادة للسرطان. يضع CHEMOSAT عقارًا قويًا مضادًا للسرطان مباشرةً في الكبد حيث يكون بإمكانه أن يُحدث التأثير الأفضل.

طريقة جديدة لعلاج سرطانات الكبد

في الكثير من المرضى. يعد CHEMOSAT طريقة جديدة لعلاج سرطانات الكبد.

- CHEMOSAT هو أول علاج يقوم بتوصيل كميات كبيرة من الأدوية المضادة للسرطان مباشرةً إلى الكبد دون الحاجة لعملية جراحية!
- يمكن استخدام CHEMOSAT أكثر من مرة، طالما كان طبيبك يعتقد أن ذلك مناسب لك.
- يؤدي CHEMOSAT مفعوله بشكل جيد حتى إذا كنت مصاباً بالعديد من السرطانات في الكبد.



اليوم الذي يسبق الإجراء

ستذهب إلى المستشفى في اليوم الذي يسبق يوم القيام بالإجراء. إذا كنت تتناول أية أدوية، يُرجَى إحضارها معك.

ستذهب إلى غرفة المستشفى الخاصة بك. وسيتم حجزك في المستشفى لليلة واحدة. قد يعطيك الممرض أدوية تساعدك على الاستعداد للإجراء. لن تستطيع تناول أي طعام في الليلة التي تسبق الإجراء.

يوم الإجراء

في اليوم التالي ستذهب إلى غرفة القيام بالإجراء. سيُخضعك طبيبك للتخدير العام (دواء يساعدك على النوم).

لن تشعر بأي شيء أثناء الإجراء.

عندما تكون نائمًا، سيضع طبيبك قسطرات (أنابيب بلاستيكية صغيرة) في الساقين والرقبة.

● سيتم استخدام قسطرة واحدة لوضع بالونين (2) صغيرين حول الكبد لـ "منع تسرب" الدم من الكبد إلى باقي جسمك.

● سيتم استخدام قسطرة أخرى لإعطائك الدواء أثناء الإجراء.

الاجتماع مع طبيبك

سيلتقي بك طبيبك لشرح طريقة عمل الإجراء. سيشرح لك طبيبك كيف يمكن لإجراء CHEMOSAT أن يساعدك. كما سيشرح أي آثار جانبية قد تصاب بها. كما سيتحدث معك طبيبك عن خيارات العلاج الأخرى.

إن هذا وقت مثالي لتوجيه الأسئلة والتحدث عن أية تساؤلات أو مخاوف تراودك.

فحوص التصوير والاختبارات

في الأسابيع التي تسبق الإجراء التي ستخضع له، سيقوم طبيبك بإعداد اختبارات مختلفة:

فحوص التصوير التي يتم إجراؤها للكبد وأجزاء أخرى من جسمك سوف تساعد طبيبك على التأكد من أنك تتمتع بصحة جيدة تكفي للقيام بالإجراء. كما ستساعد طبيبك على الاستعداد للإجراء الذي ستخضع له.

اختبارات الدم سوف تساعد طبيبك على التأكد من أنك تتمتع بصحة جيدة تكفي لأن تخضع للإجراء.



بعد الإجراء

ستتم إزالة البالونين من حول الكبد والقسطرات الموجودة في الساقين وسيتم نقلك إلى غرفة الإفاقة. قد يترك طبيبك القسطرة في رقبتك بعد الإجراء في حال الحاجة إلى إعطائك المزيد من الأدوية.

سيراقبك طبيبك عن كثب بعد الإجراء. قد تشعر بالتعب وقد تعاني من اضطراب في المعدة ولكن هذه الأعراض لن تستمر لفترة طويلة.

ستمضي بعض الوقت في المستشفى حتى تسترد عافيتك بعد الإجراء.

عند عودتك إلى المنزل

يكون الكثير يحدث داخل جسمك وسيطلب الأمر ملاحظتك بعناية للتأكد من أنك في حالة جيدة.

بعد الإجراء، سوف تخضع لما يلي:

- ✓ اختبارات للدم كل 2-3 أيام.
- ✓ تناول أدوية جديدة عند الحاجة.
- ✓ فحوص التصوير بعد 6 أسابيع لمراقبة مرض السرطان لديك.
- ✓ تأكد من عدم تفويت هذه المواعيد المهمة.

العودة إلى العمل

ستتحدث أنت وطبيبك عن الموعد الذي يمكنك أن تبدأ فيه أنشطتك المعتادة، بما في ذلك العمل.

الإجراء

يتضمن علاج CHEMOSAT 3 خطوات:

العزل:

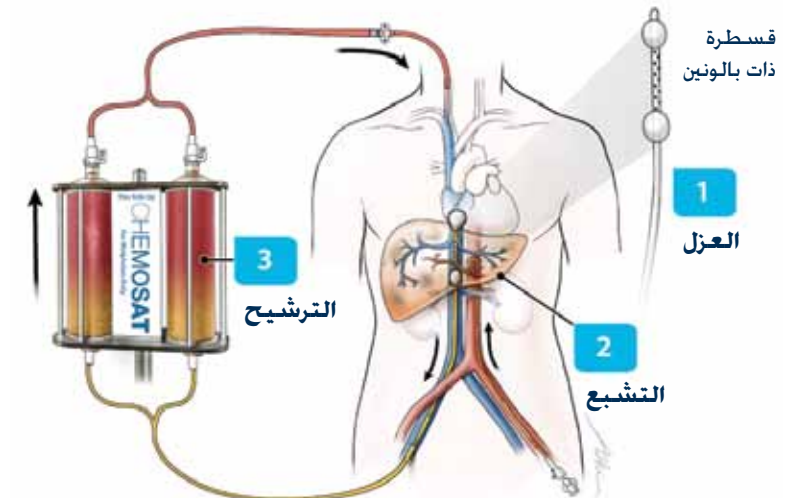
1 الخطوة سيضع طبيبك قسطرة ببالونين (2) صغيرين حول الكبد. سوف يقوم البالونان بـ "منع تسرب" الدم من الكبد إلى باقي جسمك.

التشيع:

2 الخطوة بعد ذلك، سيعطيك طبيبك عقارًا قويًا مضادًا للسرطان. سيمر العقار مباشرةً إلى كبدك. سيمنع البالونان العقار من الانتشار إلى أجزاء أخرى من جسمك.

الترشيح:

3 الخطوة بعد توصيل العقار إلى الكبد، ستزيل مصفاة CHEMOSAT معظم العقار من الدم. هذه الخطوة مهمة، حيث يمكنها أن تساعد في الحد من الآثار الجانبية بعد الإجراء إلى مستوى تستطيع التحكم فيه على نحو أفضل.



نقص الكالسيوم في الدم

- قد تشعر بالتشوش أو تعاني من فقدان الذاكرة.
- قد تصاب بالاكتئاب.
- قد تشعر بوخز أو تعاني من آلام في العضلات.
- قد تعاني من تغير في ضربات القلب.

قصور وظيفة الكبد

- قد يصبح لون البشرة والعينين أصفر.
- قد تشعر بألم في الجزء العلوي الأيمن من البطن.
- قد تصاب بمرض في المعدة وقيء.
- قد تشعر بالتشوش أو النعاس.

علاوة على ذلك، يعاني بعض المرضى من حساسية مفرطة للأدوية التي تستخدم مع إجراء CHEMOSAT وقد أصيبوا بتفاعلات حساسية خطيرة.

قد يسبب الدواء المستخدم في إجراء CHEMOSAT الإصابة بسرطانات أخرى. كما يمكن أن يؤثر على قدرتك على الإنجاب في المستقبل. وقد يسبب الضرر للطفل إذا كنت في فترة الحمل أو الرضاعة.

يجب عدم استخدام CHEMOSAT مع بعض الأشخاص.

- إذا كنت حاملاً.
- إذا كنت مرضعة.
- إذا كنت مسنناً وتعاني من مشاكل في أعضاء جسمك، ينبغي استخدام CHEMOSAT بحذر.
- لم يتم إجراء دراسة على استخدام CHEMOSAT مع الأطفال.

سيراقبك طبيبك بعناية لملاحظة حدوث أي من هذه الآثار الجانبية.

ستخضع لاختبارات للدم كل بضعة أيام لمحاولة اكتشاف أية آثار جانبية في وقت مبكر. إذا كنت تعاني من أي من هذه الآثار الجانبية، سيعطيك طبيبك أدوية إضافية لتحسين صحتك.

الآثار الجانبية

يجب أن تكون على علم بأكثر المخاطر والآثار الجانبية الشائعة التي تنتج عن إجراء CHEMOSAT.

التحذيرات والاحتياطات:

أحد الآثار الجانبية المهمة هو أن نخاع العظم قد لا يؤدي وظيفته بشكل سليم لفترة من الزمن. قد يؤدي ذلك إلى:

نقص في عدد خلايا الدم البيضاء في الدم

- قد تصاب بالعدوى بسهولة.

نقص عدد الصفائح الدموية

- قد تصاب بكدمات بسهولة.
- قد يستغرق وقف النزيف بعد الإصابة وقتاً أطول.
- قد تصاب بنزيف في الأنف أو اللثة.
- إذا كنت سيدة، قد تكون الدورة الشهرية لديك كثيفة.

نقص عدد خلايا الدم الحمراء

- قد تشعر بالتعب.
- قد تصاب بضيق في التنفس أو دوام.
- قد تشعر بألم في الصدر.
- قد تعاني من شحوب البشرة.
- قد تشعر ببرودة في اليدين والقدمين.
- قد تصاب بتشوش في التفكير.
- قد تصاب بصداع.

نقص الهيموجلوبين في الدم

- قد تشعر بالتعب أو الوهن.

زيادة سيولة الدم (زيادة زمن البروثرومبين أو النسبة المبطّعة الدولية)

- قد يستغرق وقف النزيف بعد الإصابة وقتاً أطول.

نبذة عن CHEMOSAT

كيف يختلف CHEMOSAT عن العلاجات الأخرى لسرطان الكبد؟

هناك اختلافات عديدة مهمة بين CHEMOSAT والعلاجات الأخرى لسرطان الكبد:

· مع CHEMOSAT، يمكن لطبيبك إعطائك جرعة عالية من الأدوية المضادة لسرطان مباشرة للكبد.

· ونظرًا لأن CHEMOSAT يمنع معظم الدواء من الانتشار إلى باقي الجسم، فقد يساعد في الحد من الآثار الجانبية بعد الإجراء.

· نظرًا لأن CHEMOSAT لا يتضمن إجراء عملية جراحية كبرى، فيمكنك أن تسترد عافيتك بسرعة بعد الإجراء.

أي نوع من سرطان الكبد يمكن لإجراء CHEMOSAT أن يعالجه؟

يمكن لإجراء CHEMOSAT علاج:

- سرطان الكبد الأولي: السرطان الذي يبدأ في الكبد
- سرطان الكبد النقيلي: السرطان الذي يبدأ في جزء مختلف من الجسم ثم يمتد إلى الكبد.

ماذا عن السرطانات الصغيرة في الكبد التي لا يستطيع الطبيب رؤيتها؟

بما أن CHEMOSAT يعالج الكبد بشكل كامل، فإن بإمكانه قتل السرطانات الصغيرة جدًا التي لا يستطيع طبيبك رؤيتها.

هل CHEMOSAT علاج؟

لا، CHEMOSAT ليس علاجًا، لكنه قد يساعد في علاج سرطانات الكبد لديك.

اتصل بطبيبك على الفور إذا كنت تعاني من:

- حمى أو رعشة
- تقرح في الفم
- احتقان في الحلق أو سعال (حتى السعال الجاف)
- إحساس بالحرقان عند الذهاب إلى المرحاض
- احمرار، أو تورم، أو ألم
- كدمات
- أي نزيف في اللثة أو الفم أو الأنف
- إسهال
- براز داكن أو مصحوب بدم
- ألم في الصدر أو البطن لم يكن موجودًا من قبل.

ينبغي عليك أيضًا الاتصال بطبيبك إذا شعرت بالتعب أو الضعف أو المرض. هذه الآثار الجانبية ليست جميع الآثار الجانبية المحتملة لإجراء CHEMOSAT. لذا تأكد من الاتصال بطبيبك إذا لاحظت أية آثار جانبية أخرى.

بعد الإجراء، ستبقى دائمًا على اتصال بطبيبك وفريق الرعاية. لا تخف من إبلاغ طبيبك أو الممرض إذا شعرت بأن شيئًا ما ليس على ما يرام.

وأخيرًا، اطرح الأسئلة! إذا لم تكن متأكدًا من شيء، لا تردد في طرح الأسئلة! نحن هنا لمساعدتك. المرضى الذين يوجهون الأسئلة يكون من المؤكد حصولهم على أفضل رعاية ممكنة.



القسطرات:
أنابيب بلاستيكية صغيرة.

إجراء CHEMOSAT:

إجراء آمن وموثوق لعلاج سرطانات الكبد. يضع CHEMOSAT جرعات عالية من أدوية قوية مضادة للسرطان مباشرة في الكبد ويحمي باقي الجسم من الآثار الجانبية التي عادةً ما تصاحب علاج السرطان.

خطوة الترشيح:
أثناء هذه الخطوة، تقوم مصفاة CHEMOSAT بإزالة معظم العقاقير المضادة للسرطان من الدم.

التخدير العام:
الدواء الذي يساعدك على النوم لكي لا تشعر بأي ألم أثناء الإجراء.

كبدية:
له علاقة بالكبد.

الشريان الكبدية:
يمد الكبد بالدم.

خطوة العزل:
أثناء هذه الخطوة، يضع طبيبك بالونين (2) صغيرين جدًا حول الكبد، يعمل هذان البالونان على إغلاق الكبد ومنع الأدوية المضادة للسرطان من الانتشار إلى باقي جسمك.

الكبد:
الكبد هو ثاني أكبر عضو في الجسم، يبلغ طول الكبد 8 بوصة ويزن حوالي 3 أرطال. يساعد الكبد على تنظيف الدم ويساعد على عملية هضم الطعام، وهو عضو حيوي لصحتك العامة.

سرطان الكبد النقيلي:
هو عبارة عن سرطان يبدأ في مكان ما آخر في الجسم وينتشر إلى الكبد (على سبيل المثال: سرطان الجلد، وسرطان القولون والمستقيم، وسرطان الثدي، وسرطان الأنف والأذن والحنجرة).

سرطان الكبد الأولي:
هو السرطان الذي يبدأ في الكبد (على سبيل المثال: سرطان الخلايا الكبدية HCC وسرطان القنوات الصفراوية).

خطوة التشبع:
أثناء هذه الخطوة يضع طبيبك أدوية قوية مضادة للسرطان مباشرة في الكبد.

أين يتم القيام بإجراء CHEMOSAT؟
يتم إجراء CHEMOSAT في المستشفى. سيعطيك طبيبك معلومات إضافية.

كم من الوقت يستغرق إجراء CHEMOSAT؟
في العادة، يستغرق الإجراء حوالي 4-6 ساعات.

يبقى معظم المرضى في المستشفى بعد الإجراء كي تتم مراقبتهم بعناية والتأكد من استعادتهم لعافيتهم وبأنهم بصحة جيدة تكفي لعودتهم إلى المنزل.

هل يمكنني الخضوع لإجراء CHEMOSAT أكثر من مرة؟
نعم، قد يقترح طبيبك خضوعك لعلاجات إضافية.

الآثار الجانبية

هل يسبب CHEMOSAT الألم؟
لا، ستخضع لتخدير كلي لذا ستكون نائمًا أثناء الإجراء. عندما تستيقظ، قد تكون في جسمك بعض القسطرات والتي قد تجعلك تشعر بالانزعاج. إذا شعرت بأي ألم، أخبر الممرض على الفور لكي يتمكن من إعطائك دواء حتى تشعر بالتحسن.

هل سأشعر بالمرض؟
كل مريض يختلف عن الآخر. تأكد من التحدث إلى طبيبك حول ما يمكنك توقعه.

هل سأفقد شعري؟
الكثير من المرضى الذين استخدموا CHEMOSAT لم يفقدوا شعرهم. ولكن كل مريض يختلف عن الآخر. تأكد من التحدث إلى طبيبك حول ما يمكنك توقعه.

التحسين

هل سأكون قادرًا على الذهاب إلى العمل؟
ستتحدث أنت وطبيبك عن الموعد الذي يمكنك فيه بدء أنشطتك المعتادة. بما في ذلك العمل. قد تشعر بالتعب وقد تحتاج إلى الراحة في كثير من الأحيان. إذا كنت متعبًا جدًا، قد ترغب في أن تطلب من جهة عملك تكليفك بأعمال خفيفة.

هل سأكون قادرًا على قيادة السيارة؟
ستتحدث أنت وطبيبك عن الموعد الملائم لبدء القيادة مرة أخرى.

Concentrating the Power of Chemotherapy™

CHEMOSAT

